

GUIAS DE UTILIZAÇÃO · OUTUBRO DE 2026

Guia do operador

O guia completo para quem opera o Ovvos Wasel numa sala de reuniões. Para a versão curta, veja o Guia de início rápido.

1. As três coisas com que trabalha

	Onde	Para que serve
A janela do Ovvos Wasel	O PC da sala	Configurar, iniciar e terminar reuniões, acompanhar como estão a correr
O ecrã da sala	O ecrã de parede ou projetor da sala	Mostrar aos participantes como entrar
Os telemóveis dos participantes	Nas mãos deles	Ouvir — depois de entrarem, não precisam de nada da sua parte

A janela pode ser fechada a qualquer momento: o Ovvos Wasel continua a funcionar na **área de notificação** (canto inferior direito da barra de tarefas). O ícone fica **verde** quando o áudio está a fluir e os motores estão prontos, **âmbar** durante o arranque e **vermelho** quando algo precisa de atenção. O seu menu tem: *Abrir painel de controlo · Mostrar ecrã da sala · Abrir página de escuta · Copiar ligação de escuta · Sair*.

Só corre uma cópia de cada vez. Abri-la de novo traz a janela existente para a frente.

2. Arranque

Ao abrir, o Ovvos Wasel carrega três motores — **voz para texto**, **tradutor** e **vozes** — e mostra o progresso de cada um. Demora cerca de 45 segundos.

Depois pede-lhe que **defina os idiomas**:

- **Origem — o que falam.** A *Deteção automática* está ligada por predefinição e reconhece qualquer um dos 15 idiomas suportados. Assinalar os idiomas esperados melhora a precisão: uma frase detetada num idioma não assinalado é descartada

em vez de mal traduzida.

- **Destino — o que ouvem.** Até quatro dos dez idiomas. O contador mostra «n de 4»; escolher um quinto explica porque não é permitido.

A partir daqui, **Iniciar reunião** passa diretamente para uma reunião em direto; **Configuração** abre a janela principal.

3. A janela principal

Barra superior: perfil (local ou nuvem), estado da captura, número de ouvintes e as páginas **Início · Em direto · Idiomas · Áudio**, além de **Definições**.

Início — «Pronto para a reunião»

- **Pontos de prontidão** (canto superior direito) — sete verificações. Tudo verde significa pronto. Passe o rato por cima de um ponto para ver o que verifica, o que está mal e a solução.
- O áudio da reunião é ouvido
- O som chega ao intérprete
- Deteta quando alguém fala
- Reconhecimento, tradução e vozes carregados
- As traduções estão a chegar
- Idiomas para ouvir
- Os telemóveis no WiFi conseguem ligar-se
- **Idiomas de origem e destino** — assinale e desassinale diretamente. As alterações aplicam-se de imediato e aparecem em todas as páginas que listam idiomas.
- **Iniciar / Terminar reunião, Abrir ecrã da sala, Enviar frase de teste.**
- **Quem está a ouvir** — ouvintes por idioma e o endereço que os participantes usam.
- **Conduzir uma reunião** — os três passos, como lembrete.

Em direto — durante a reunião

- **Latência** — mediana e percentil 90, de ponta a ponta. Dois a quatro segundos é normal.
- **Ouvintes e frases entregues.**
- Tempos por etapa — reconhecimento, tradução, síntese.

- **Perdas – quatro causas, quatro soluções.** Todas devem ficar em zero ou perto disso:
- **Descartadas** – o sistema atrasou-se e saltou trabalho (demasiados idiomas para o PC, ou fala muito rápida).
- **Não transcritas** – houve som mas nada reconhecível (ruído, música, um idioma não esperado).
- **Não traduzidas** – a tradução voltou vazia.
- **Nunca ditas** – não foi possível dar voz a uma tradução.
- Os contadores recomeçam a cada **Iniciar reunião**, para descreverem essa reunião.

Idiomas

As mesmas escolhas do ecrã inicial, mais: *Esperar apenas certos idiomas*, um idioma de origem fixo (com a deteção automática desligada) e a escrita das legendas em chinês. Cada alteração aplica-se de imediato.

Áudio

O que o Ovvo Wasel ouve:

- **Tudo o que este PC reproduz** – a escolha habitual, para uma chamada neste PC.
- **Um microfone ou entrada de linha** – microfones da sala ou o sinal de uma mesa de mistura.
- **Apenas uma aplicação** – só a aplicação de videoconferência.

Além do dispositivo, do ganho de entrada e de um medidor de nível ao vivo. **Guardar e reiniciar captura** aplica uma alteração.

Definições

Página	Serve para
Perfil	Mudar entre local e nuvem (exige recarregar os motores)
Modelos	Substituir o modelo de tradução; escolher a voz por idioma; ver os pacotes de idioma instalados
Glossário	Fixar nomes e termos por idioma – uma linha cada: Termo = ar:..., fr:...
Chaves da nuvem	Introduzir fornecedores e chaves do perfil na nuvem (não é preciso no local)
Acesso	Definir ou gerar o PIN de escuta; mudar a palavra-passe de administrador

Página	Serve para
Privacidade	Retenção e exportação da transcrição e texto nos registos – tudo desligado por predefinição
Afinação	Segmentação das frases; parâmetros dos motores (avançado)
Diagnóstico	Enviar uma frase de teste; testar uma tradução para cada destino
Licenças	Termos de utilização e agradecimentos

Algumas definições só têm efeito depois de **recarregar os motores** – a janela avisa, indica quais são e oferece *Recarregar motores*. A recarga demora cerca de um minuto e a sala não ouve nada durante esse tempo: faça-a antes da reunião, nunca durante.

4. Conduzir uma reunião

Na véspera, ou nessa manhã

1. Abra o Ovvos Wasel e espere que todos os pontos de prontidão fiquem verdes.
2. Defina os idiomas desta reunião.
3. Se alterou algo que exige recarga, recarregue agora.
4. Opcional: em **Acesso**, prima **Novo PIN aleatório** para esta reunião.

À medida que a sala enche

1. Prima **Iniciar reunião**. Nada é interpretado antes disso.
2. Abra o ecrã da sala no ecrã de parede.
3. As pessoas leem o código, introduzem o PIN e escolhem um idioma. Se alguém entrar enquanto os motores ainda estão a carregar, o telemóvel avisa e liga-se sozinho.

Durante

1. Não há nada a fazer. Se quiser acompanhar algo, que sejam os contadores de perdas da página **Em direto**.
2. Um participante cujo telemóvel diz «Problema no intérprete» está a ver o mesmo problema que os seus pontos de prontidão mostram.

Depois

1. Prima **Terminar reunião**. A interpretação para de imediato em todos os telemóveis; o que ainda não foi dito é descartado; o ecrã da sala apaga a transcrição. Os contadores ficam, para que possa rever a reunião.
-

5. O ecrã da sala

- **Cartão de entrada:** código QR, endereço, PIN, idiomas. Claro (amarelo) ou escuro.
 - **Mostrar transcrição completa:** mostra o original e uma tradução lado a lado, com horas, a partir do momento em que é ligada. Escolha que tradução aparece. Desligada por predefinição sempre que o ecrã abre; é apagada no fim da reunião.
 - Abra-o a partir de **Abrir ecrã da sala** (página inicial, vista de reunião em direto ou área de notificação) — assim leva o PIN de que precisa. Escrever o endereço à mão noutra máquina exige acrescentar `?pin=` e o PIN no fim.
-

6. Bons hábitos

- **Um bom áudio à entrada vale mais do que tudo.** Um sinal de linha da mesa de mistura da sala dá o melhor reconhecimento; o microfone de um portátil na ponta da mesa, o pior.
- **Assinale os idiomas esperados.** Elimina toda uma categoria de erros.
- **Mantenha o glossário atualizado** com nomes, postos, locais e siglas.
- **O limite de quatro idiomas tem razão de ser.** Cada idioma custa uma tradução e uma voz por frase.
- **Informe os participantes** de que a interpretação é automática e serve para compreensão, não como registo vinculativo.